

UHER

4200 REPORT STEREO IC

4400 REPORT STEREO IC

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de manejo

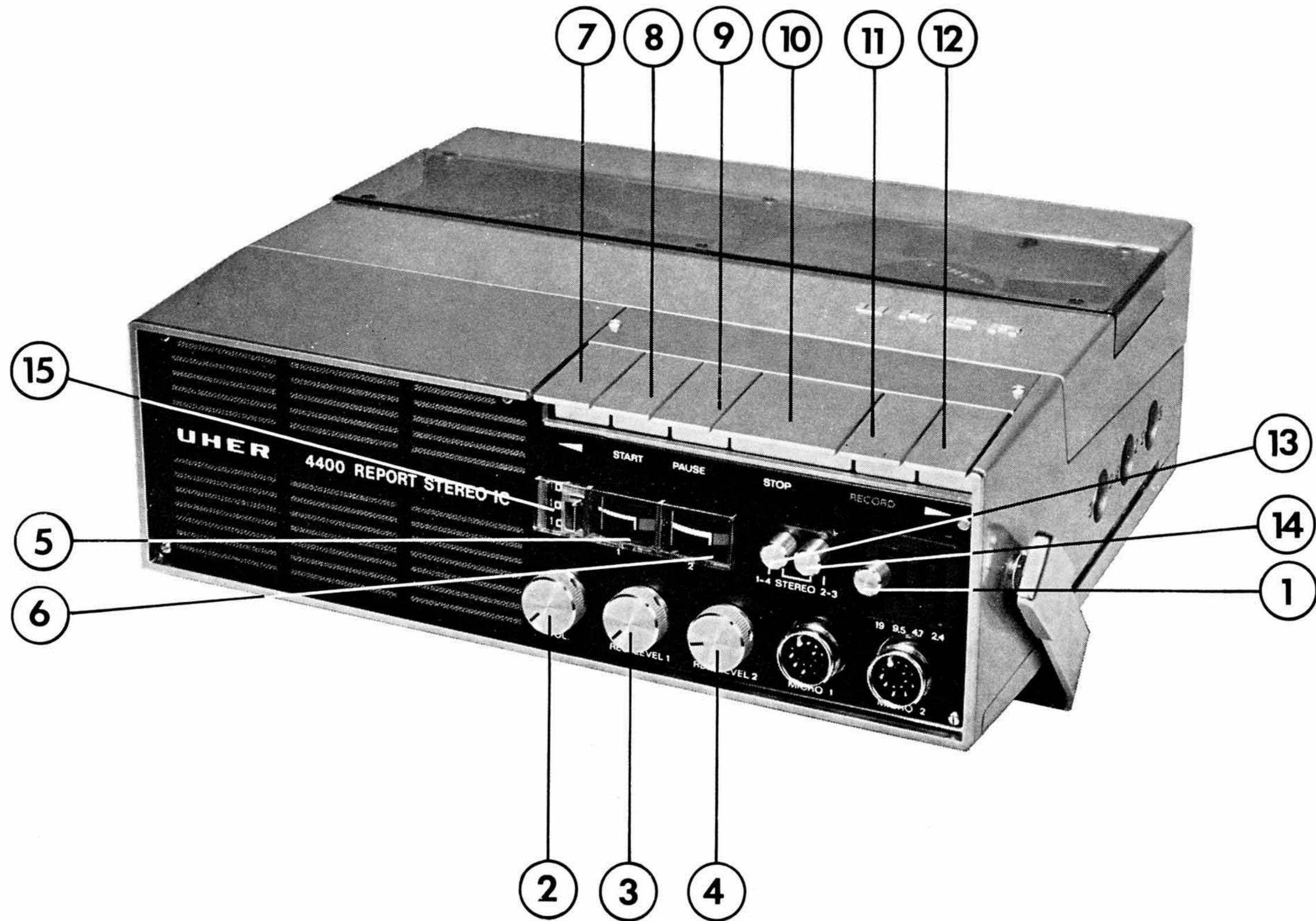


Table des matières

Fonctionnement sur piles

Mise en place de l'accumulateur

Durée de fonctionnement

Vérification de la tension des piles

Fonctionnement sur batterie auto

Fonctionnement sur le secteur

Fusibles corrects

Raccordement du bloc secteur sur le magnétophone

Charge de l'accumulateur au plomb type Z 212

Charge de l'accumulateur au cadmium-nickel type Z 214

Les commandes et leurs fonctions

Prises de branchement

Prises «MICRO 1» et «MICRO 2»

Prise «Radio/Phono»

Prises «Haut-parleur/Écouteur»

Prise «Accessoires» Δ

Quelques manœuvres —

et le magnétophone est prêt au fonctionnement

Mise en place de la bande magnétique

Choix de la vitesse de défilement

et enclenchement du magnétophone

Méthode d'enregistrement bipiste et quatre pistes

Comment enregistrer?

Réglage correct du niveau d'enregistrement

33	Régime de fonctionnement stéréophonique	40
34	Enregistrement par microphone	40
34	Enregistrement d'émissions radiophoniques stéréo	41
34	Enregistrement de disques stéréoscopiques	41
35	Enregistrement à partir d'un autre magnétophone	42
	Reproduction stéréophonique	42
35	Reproduction par haut-parleurs	42
35	Reproduction par écouteur stéréo	42
35	Reproduction par récepteur radio stéréo ou amplificateur	42
36		
36	Régime de fonctionnement monophonique	42
	Enregistrement par microphone	43
36	Enregistrement d'émissions radiophoniques	43
	Enregistrement de conversations téléphoniques	43
38	Enregistrement de disques monophoniques	43
38	Enregistrement à partir d'un autre magnétophone	44
38	Reproduction monophonique	44
38	Reproduction par le haut-parleur incorporé	44
38	Reproduction par écouteur ou haut-parleur supplémentaire	44
	Reproduction par récepteur radio ou amplificateur extérieur	44
38	Démontage de la poignée et	
38	mise en place du magnétophone dans le sac «tout-prêt»	44
	Entretien	45
39		
39	Encore quelques conseils utiles	45
	Enregistrements mono et stéréo par microphone	45
40	Conservation et traitement des bandes magnétiques	46
40	Ce qu'il faut savoir sur les piles	47

UHER 4200 Report Stereo IC UHER 4400 Report Stereo IC

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et UHER 4400 Report Stereo IC constituent les nouveaux modèles de la série 4000, bien connue pour sa conception irréprochable et sa supériorité technique. Ils ont subi de nombreux perfectionnements. Le moteur sans collecteur à régulation électronique se distingue par sa haute fiabilité et la stabilité inhabituelle de sa vitesse. Les amplificateurs comportent un étage d'entrée équipé de transistors au silicium et un étage final à circuit intégré.

Par une modification de la mécanique on achevait que la vitesse de défilement sélectionnée peut rester enclenchée dans son état opératoire. Le magnétophone est maintenant mis en marche en enclenchant la touche START. Il est arrêté en enclenchant la touche STOP.

Toutes les sources de courant se prêtent à leur alimentation: piles «torche» — en vente partout —, accumulateurs spéciaux —, batterie auto (6 à 24 V) ou secteur. Il est ainsi possible d'adapter le mode d'alimentation le plus économique et le plus opportun.

Les instructions d'emploi se rapportent aussi bien au modèle bipiste UHER 4200 Report Stereo IC qu'au modèle quatre pistes UHER 4400 Report Stereo IC.

Fonctionnement sur piles

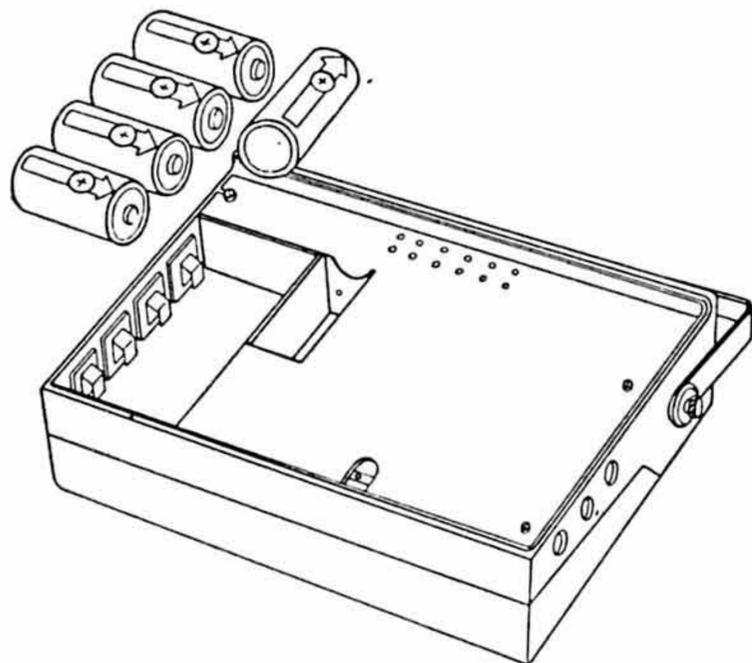
Cinq piles «torche» sont nécessaires. Pour autant que leurs dimensions et leur tension (1,5 V) soient correctes, tous les types de piles normalement disponibles dans le commerce conviennent. Il est toutefois préférable de n'utiliser que des types étanches «leak-proof» qui ne présentent aucun risque d'écoulement de l'électrolyte susceptible d'endommager le magnétophone.

Les piles usées doivent être immédiatement remplacées!

En aucun cas, nous ne pouvons répondre des dégâts causés par les fuites d'électrolyte des piles usées.

Nous recommandons l'emploi de piles de haute qualité, spécialement destinées à l'alimentation d'appareils à moteur électrique.

Après le desserrage de la vis de verrouillage au moyen d'une pièce de monnaie, le fond du coffret se détache aisément et donne accès au compartiment des piles. L'insertion des piles s'opère conformément à l'illustration ci-contre.



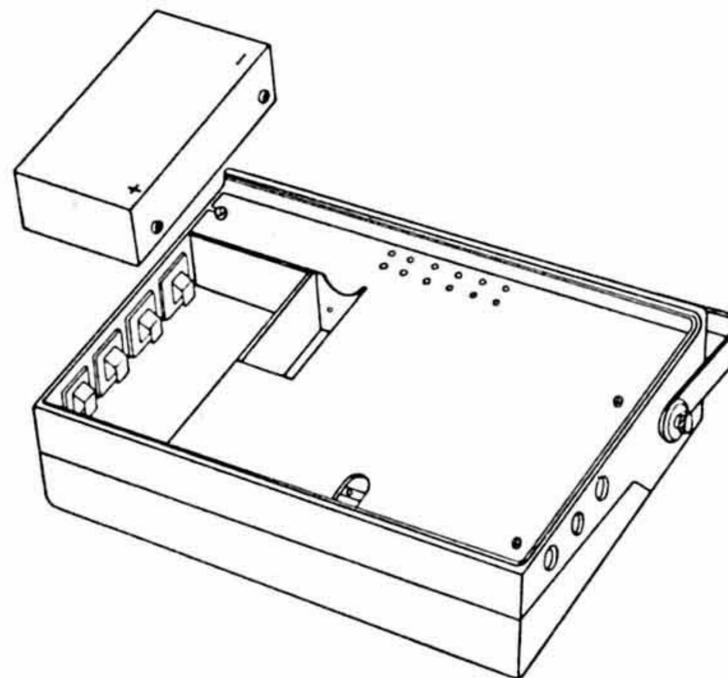
Mise en place de l'accumulateur

Les accumulateurs type Z 212 et Z 214 sont des sources de courant idéales pour tous les buts d'application professionnels. Ils se logent dans le compartiment à piles (voir illustration). Leur face portant les signes + et - doit être tournée vers le haut.

Durée de fonctionnement

La durée de fonctionnement que procurent les piles «torche» dépend en grande partie de la qualité de ces dernières. Une reproduction à puissance acoustique élevée, ainsi que le défilement accéléré en avant ou en arrière de la bande, donnent naturellement lieu à une plus

forte consommation de courant. Les durées de fonctionnement indiquées ne sont par conséquent à considérer que comme des valeurs approximatives.



Des piles à grand rendement procurent une durée de fonctionnement de 3 heures environ en service continu (voir page 47).

Avec un accumulateur, la durée de fonctionnement se monte à 4 heures environ, aussi bien en service continu qu'en service intermittent.

Vérification de la tension des piles

Enclencher le magnétophone et tirer en avant le bouton du régleur ④. Le modulomètre de droite indique la tension des piles ou de l'accumulateur. Son aiguille doit dévier dans la plage rouge de l'échelle. Si elle ne parvient qu'au début de cette plage ou demeure dans la plage noire, il est indispensable d'insérer de nouvelles piles ou de recharger l'accumulateur (voir page 47, «Ce qu'il faut savoir sur les piles»).

Qu'il soit utilisé ou non, l'accumulateur Z 212 doit être rechargé à des intervalles de temps réguliers et au plus tard tous les trois mois, même si le magnétophone n'est pas utilisé.

Fonctionnement sur batterie auto

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et 4400 Report Stereo IC peuvent être branchés sur une batterie auto par l'intermédiaire du câble de connexion type K 716 (pour 6 V), type K 717 (pour 12 V) ou K 712 (pour 24 V). La consommation des magnétophones étant très faible, une longue période de fonctionnement n'entraîne aucune surcharge de la batterie. Les notices d'emploi jointes aux câbles de connexion donnent toutes les informations nécessaires à l'exécution du raccordement.

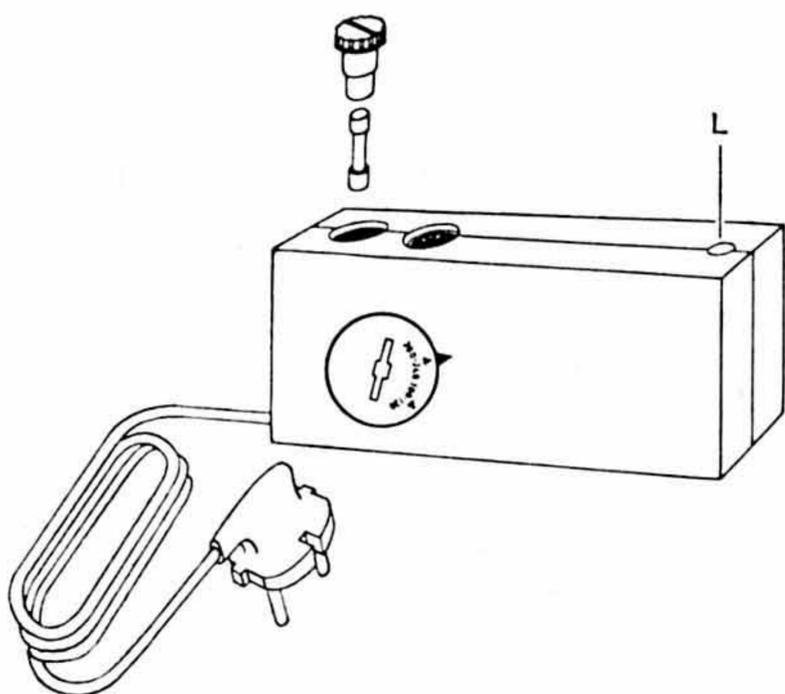
Pour la recharge de l'accumulateur du type Z 212 sur une batterie auto, adopter un chargeur du type Z 161 (6 V).

Le câble K 715 est destiné pour l'alimentation et la charge des accumulateurs Z 212 et Z 214 connecté a la batteries auto 12 V.

Fonctionnement sur le secteur

Le bloc secteur chargeur Z 124 A assure l'alimentation du magnétophone à partir d'un réseau à courant alternatif de 100 V à 130 V ou de 200 V à 240 V; il convient également à la charge automatique des accumulateurs type Z 212 et Z 214.

Avant de le brancher sur une prise du secteur d'alimentation, il y a



lieu de vérifier la tension disponible et le cas échéant, de régler le sélecteur de tension sur la valeur convenable à l'aide d'une pièce de monnaie (voir illustration).

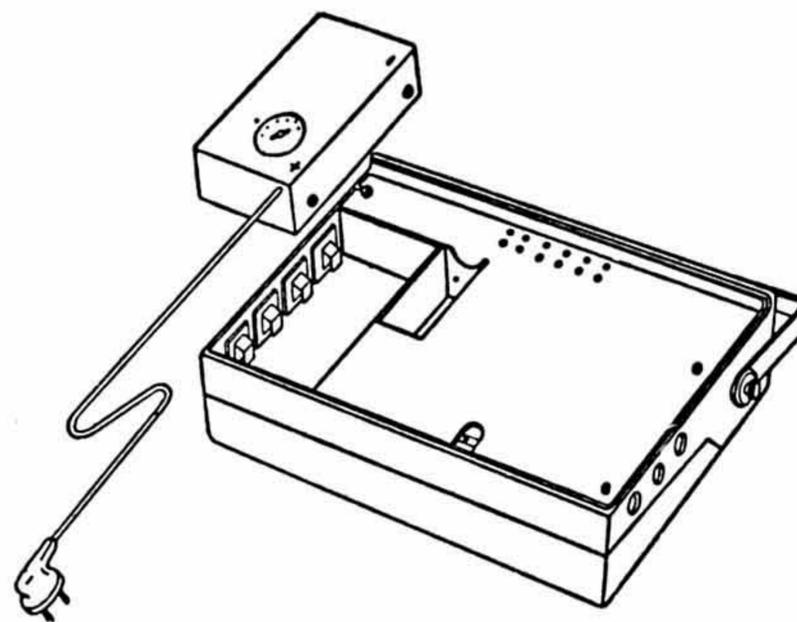
Si le bloc secteur doit être adapté sur une tension de 100 à 130 V, le fusible de 50 mA est à échanger contre un fusible de 100 mA. La vis de retenue du fusible se desserre également au moyen d'une pièce de monnaie.

Fusibles corrects

pour 200 à 240 V = 50 mA inerte	} (5 x 20 mm)
pour 100 à 130 V = 100 mA inerte	

Raccordement du bloc secteur sur le magnétophone

Si le bloc secteur Z 124 A est utilisé comme accessoire autonome, il se branche sur le magnétophone avec le câble de connexion type K 713 ou K 714. Ce câble s'enfiche alors dans la prise latérale « Δ » du magnétophone. Les piles «torche» éventuellement incorporées dans le magnétophone sont déconnectées automatiquement. Le bloc secteur peut de même être logé dans le compartiment des piles. A cet effet, démonter le fond du coffret, insérer le bloc secteur dans le compartiment des piles de manière que sa face portant les signes + et — soit orientée vers le haut, puis sortir le câble de raccordement à travers l'ouverture du coffret.

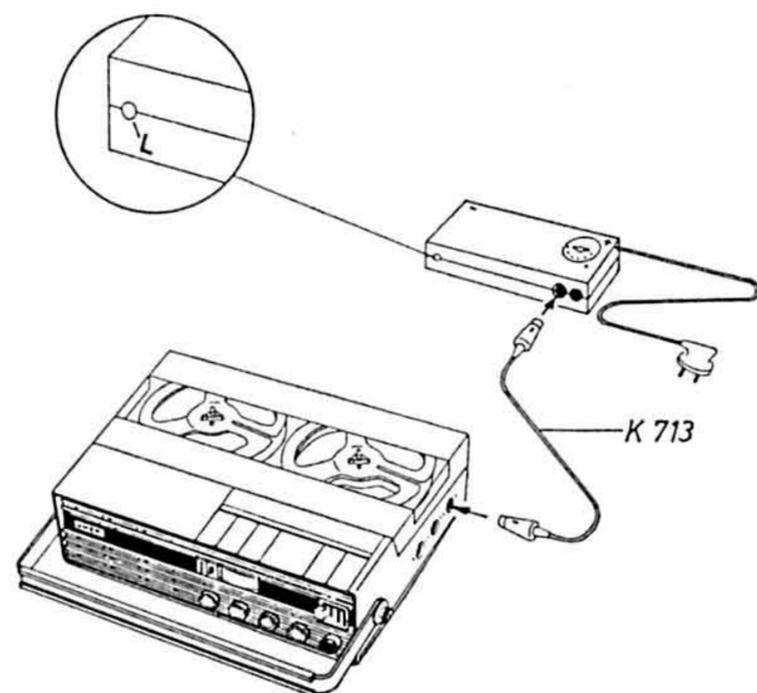


Introduire la fiche du câble de raccordement dans une prise de courant. Attendu que la consommation du bloc secteur est très faible, il n'est pas nécessaire de la débrancher après l'emploi du magnétophone. Il suffit de déconnecter ce dernier. En cas d'interruptions de longue durée, il est néanmoins préférable de débrancher la fiche.

Charge de l'accumulateur au plomb type Z 212

A l'aide du câble type K 713, relier la prise latérale du bloc secteur chargeur avec la prise « Δ » du magnétophone. Raccorder ensuite le bloc secteur sur le réseau d'alimentation. L'accumulateur demeure dans le casier à piles du magnétophone qui, de son côté, n'est pas enclenché. La lampe-témoin verte «L» du bloc secteur s'allume pour indiquer que l'accumulateur se trouve en régime de charge. Elle s'éteint en fin de charge.

Si le magnétophone fonctionne sur le secteur pendant la recharge de son accumulateur partiellement ou entièrement déchargé, la pleine charge de ce dernier ne peut pas avoir lieu. La lampe-témoin verte du bloc secteur brille jusqu'à ce que l'accumulateur atteigne une certaine capacité de charge, puis s'éteint. Après la déconnexion du magnétophone en fin d'emploi, la liaison du bloc secteur avec la prise du



réseau d'alimentation et le magnétophone doit subsister. La lampe-témoin s'allume alors de nouveau et s'éteint en régime de pleine charge de l'accumulateur.

Charge de l'accumulateur au cadmium-nickel type Z 214

Raccorder le bloc secteur chargeur comme décrit ci-dessus, mais à l'aide du câble de connexion de teinte rouge type K 714. **Au début de la charge, enclencher le magnétophone et le déconnecter quelques secondes après.** La lampe-témoin verte du bloc secteur s'allume. Cette lampe ne s'éteint pas à la fin de la charge! Un accumulateur complètement déchargé dispose de nouveau de sa pleine charge après environ 16 heures. S'il n'est que partiellement déchargé, la durée de la charge est bien entendu moins longue. Le système de charge électronique évite tout risque de surcharge.

Très important!

La charge de l'accumulateur au plomb type Z 212 doit toujours être opérée au moyen du câble de connexion de teinte grise type K 713. L'emploi du câble de teinte rouge type K 714 entraîne la destruction de l'accumulateur et l'endommagement du magnétophone.

Les commandes et leurs fonctions

Il est recommandé de suivre les indications ci-dessous à l'appui de la gravure du dépliant (à la fin de la brochure).

① Sélecteur de vitesses

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et 4400 Report Stereo IC disposent de quatre vitesses de défilement réglables à l'aide du

sélecteur de vitesses. A cet effet, avancer le bouton du sélecteur qui s'introduit alors aisément dans la fente verticale correspondant à la vitesse requise.

② Régleur de puissance «VOL»

Ce bouton sert au réglage du volume acoustique à la reproduction, ainsi que du contrôle auditif à l'enregistrement en monophonie, au moyen du haut-parleur incorporé.

③ Régleurs du niveau d'enregistrement REC. LEVEL 1

④ Régleurs du niveau d'enregistrement REC. LEVEL 2

En stéréophonie, le niveau d'enregistrement se règle séparément dans les deux canaux. Le régleur ③ REC. LEVEL 1 est affecté au canal de gauche et le régleur ④ REC. LEVEL 2 au canal de droite. Une traction en avant du bouton du régleur ③ REC. LEVEL 1 enclenche l'éclairage des deux modulomètres. Dans la position tirée du bouton du régleur ④ REC. LEVEL 2 le modulomètre droit indique le degré d'usure des piles. Lorsque le bouton est relâché, un ressort le rappelle dans sa position initiale. En monophonie, le niveau d'enregistrement se règle uniquement avec le bouton du régleur ③ REC. LEVEL 1 et se lit sur le modulomètre gauche.

⑤ ⑥ Modulomètres

Afin que le niveau d'enregistrement puisse être réglé correctement dans chaque canal, le magnétophone comporte deux modulomètres. Le modulomètre de droite ⑥ sert en outre à la vérification de l'usure des piles.

⑦ Touche «Retour accéléré» ◀

Cette touche met en marche le magnétophone et fait démarrer le défilement accéléré en arrière de la bande magnétique.

⑧ Touche «START»

Cette touche met en marche le magnétophone, déclenche le défilement de la bande et met le magnétophone en régime de reproduction.

⑨ Touche «PAUSE»

Cette touche sert à interrompre momentanément le défilement de la bande, à l'enregistrement ou à la reproduction. Le défilement reprend dès que la touche est remise dans sa position initiale.

⑩ Touche «STOP»

L'actionnement de cette touche libère toutes les touches de commande verrouillées (sauf la touche «PAUSE») qui reviennent alors dans leur position initiale. Elle arrête en même temps le magnétophone et ainsi le transport de la bande.

⑪ Touche «RECORD»

En enclenchant cette touche elle met le magnétophone en régime d'enregistrement. L'actionnement simultané de la touche «START» déclenche le transport de la bande.

⑫ Touche «Avance accélérée» ▶

Cette touche met le magnétophone en marche et fait démarrer le défilement accéléré en avant de la bande magnétique.

⑬ ⑭ **Sélecteur de pistes**

Lorsque la touche de gauche ⑬ est enfoncée, la piste 1 ou la piste 4 est enregistrée ou reproduite. La touche de droite ⑭ sert à choisir la piste 2 ou la piste 3 pour l'enregistrement ou la reproduction. Lorsque les deux touches sont enfoncées, le magnétophone est prêt pour un enregistrement ou une reproduction stéréophonique. Dans le modèle UHER 4200 Report Stereo IC, la touche de gauche ⑬ est affectée à la piste 1 et la touche de droite ⑭ à la piste 2. L'actionnement simultané des deux touches adapte le magnétophone pour un enregistrement ou une reproduction stéréophonique.

⑮ **Compteur**

Le compteur permet de repérer et de retrouver rapidement des passages quelconques de la bande. Au début de chaque enregistrement ou reproduction avec une bobine pleine, il convient de le ramener en position 000 à l'aide de sa touche de rappel.

Prises de branchement

Prises «MICRO 1» et «MICRO 2»

Ces prises conviennent au branchement direct de microphones à faible impédance (200 ohms, fiche à circuit L selon la norme DIN 45 594). En cas d'utilisation du microphone de télécommande M 517 il faut établir la liaison nécessaire pour la commande à distance «Start-Stop».

Prise «Radio/Phono»

Cette prise est appropriée au raccordement d'un récepteur radio pour l'enregistrement et la reproduction en mono et stéréo, ainsi que d'un pupitre de mixage, d'un tourne-disques ou d'un autre magnétophone.

Prises «Haut-parleur/Écouteur»

Ces prises servent au raccordement de haut-parleurs supplémentaires (4 à 6 ohms) et d'écouteurs monophoniques ou stéréophoniques (p.ex. du type W 212 ou W 671a). Le haut-parleur de gauche doit être branché dans la prise (avec repère jaune) accessible sur la face gauche du magnétophone et le haut-parleur de droite dans la prise (avec repère rouge) de la face droite. Les fiches de l'écouteur stéréo type W 671a portent également un point rouge, resp. un point jaune, en guise de repérage.

Prise «Accessoires» △

Cette prise est destinée au bloc secteur chargeur Z 124 A, à la télécommande «Start/Stop» du type F 111 et F 211 et à l'Akustomat type F 411.

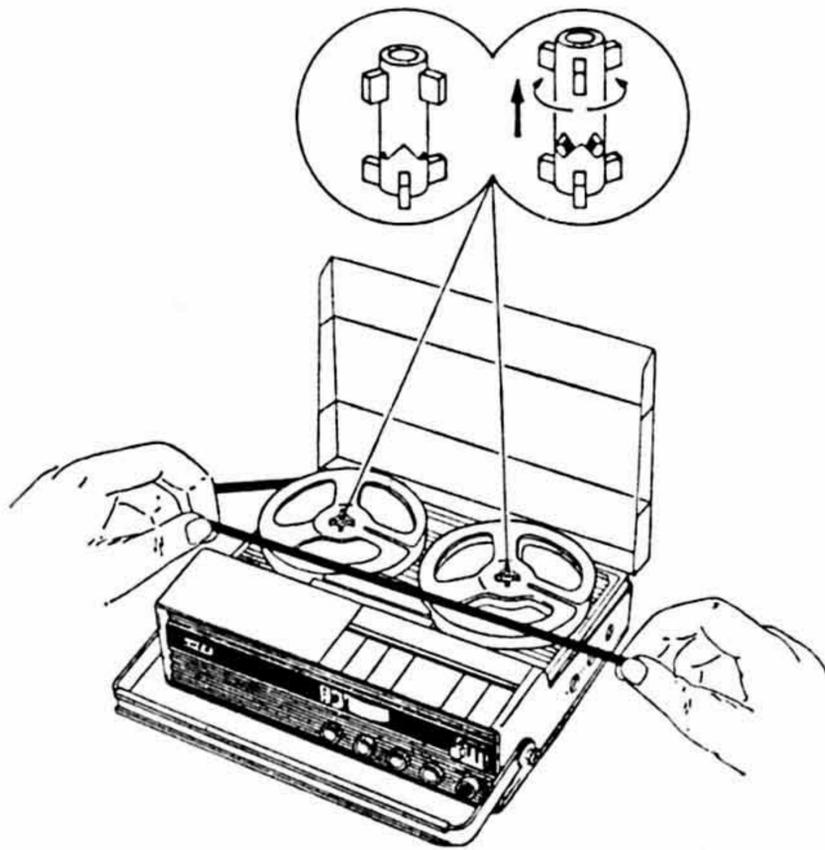
Quelques manœuvres — et le magnétophone est prêt au fonctionnement

Mise en place de la bande magnétique

Dans les magnétophones portatifs, les bobines de la bande doivent être protégées contre tout risque de chute accidentelle. Avant d'insérer la bande, dégager vers le haut la tête mobile des deux pivots de verrouillage des bobines et, par un mouvement de rotation, aligner ses trois dents avec celles de la base immobile (voir l'illustration ci-contre). Poser une bobine pleine sur le plateau de gauche et une bobine vide sur le plateau de droite. Dérouler environ 20 cm de bande de la bobine pleine qui doit tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Tendre la bande magnétique et l'introduire verticalement dans la fente de guidage en la mettant sur le galet du compara-

teur de tension de la bande. Glisser son extrémité dans la fente de la bobine vide et la sortir vers le haut sur environ 1 cm. Enrouler une courte longueur de bande sur cette bobine (une spire environ). Veiller à ne pas tordre la bande. La face claire de l'amorce — ou la face mate (couche magnétique) de la bande — doit être orientée vers l'intérieur, c'est-à-dire en direction du noyau des bobines.

Pour terminer, caler les bobines. Faire tourner à droite et respectivement à gauche la tête des deux pivots de verrouillage, jusqu'à ce qu'elle s'encliquette avec la base immobile et fixe ainsi la bobine dans sa position.



Choix de la vitesse de défilement et enclenchement du magnétophone

Introduire le bouton du sélecteur de vitesses dans la fente verticale correspondant à la vitesse voulue. Le magnétophone est mis en marche en enclenchant la touche «START». Il est arrêté en enclenchant la touche «STOP».

La table suivante indique la vitesse de défilement à adopter selon la qualité d'enregistrement requise.

Vitesse de défilement	Gamme de fréquences	Enregistrement
2,4 cm/sec.	40— 4 500 Hz	Enregistrements pour lesquels la durée de défilement est plus importante que la qualité acoustique.
4,7 cm/sec.	40—10 000 Hz	Enregistrement de longue durée et de qualité acoustique excellente, mais non optimale.
9,5 cm/sec.	40—16 000 Hz	Enregistrements pour lesquels une très bonne qualité acoustique est requise.
19 cm/sec.	40—20 000 Hz	Enregistrements de qualité HiFi.

Méthode d'enregistrement bipiste et quatre pistes

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et 4400 Report Stereo IC ne se différencient que par le nombre des pistes inscrites sur la bande magnétique. Le modèle UHER 4200 Report Stereo IC travaille d'après la méthode d'enregistrement bipiste, c'est-à-dire que la demi-largeur de la bande est nécessaire pour l'inscription d'une piste. Deux pistes peuvent donc être inscrites sur la bande. Pour un enregistrement monophonique, la moitié supérieure de la bande est d'abord utilisée. Après l'inversion des bobines (la bobine pleine droite prend la place de la bobine vide de gauche), la moitié inférieure est disponible pour un nouvel enregistrement. En stéréophonie par contre, deux pistes sont

enregistrées simultanément. La bande est occupée entièrement après un seul passage et doit être réembobinée.

Le modèle UHER 4400 Report Stereo IC travaille d'après la méthode d'enregistrement à quatre pistes, c'est-à-dire qu'une piste n'occupe qu'un quart de la largeur de la bande et que quatre pistes peuvent être inscrites. En stéréophonie, on peut par conséquent inverser les bobines après le premier passage de la bande, puis procéder à un nouvel enregistrement sur les deux pistes restantes. Pour l'enregistrement sur quatre pistes en monophonie, se reporter à la page 43.

Comment enregistrer

Un enregistrement stéréophonique et monophonique peut s'effectuer indifféremment sur une bande vierge ou sur une bande déjà enregistrée, du fait que tout enregistrement antérieur est effacé automatiquement. Il suffit de veiller à ce que la couche magnétique (face mate de la bande) soit orientée vers les têtes magnétiques, c'est-à-dire en direction du noyau des bobines (se reporter au paragraphe «Mise en place de la bande magnétique»).

Réglage correct du niveau d'enregistrement

Le réglage correct du niveau d'enregistrement porte le nom de «modulation». Il est indiqué par les deux modulomètres. Faire tourner les boutons des régleurs ③ REC. LEVEL 1 et ④ REC. LEVEL 2 vers la droite, jusqu'à ce que l'aiguille des modulomètres atteigne l'extrémité droite de la plage blanche du cadran, en présence de la puissance acoustique la plus élevée de l'exécution sonore. Si l'aiguille des modulomètres ne dévie pas dans la position prescrite, la qualité de l'enregistrement — et de la reproduction ultérieure — n'est pas satisfaisante. En monophonie, le niveau d'enregistrement se règle uniquement avec le bouton de gauche ③ et se lit sur le modulomètre de gauche 1.

Important

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et 4400 Report Stereo IC comportent un régleur de niveau d'enregistrement pour chaque canal.

Il y a toutefois lieu de considérer que, au cours des enregistrements stéréophoniques, la puissance acoustique de l'exécution originale n'est pas toujours identique sur les deux canaux. Lors d'un enregistrement par microphone, il peut arriver p.ex. que le microphone de droite «entende» moins bien que le microphone de gauche. Si le régleur droit était tourné jusque dans la position correspondant au niveau maximal, le volume acoustique à l'enregistrement du canal droit serait exactement aussi élevé que celui du canal gauche en réalité plus puissant. La différence de puissance acoustique existant initialement entre les deux canaux serait alors détruite, ce qui fausserait par conséquent l'impression originale à la reproduction. C'est pourquoi, pour tous les modes d'enregistrement, le réglage du niveau doit toujours être référé au canal présentant le plus fort volume. Le régleur du canal au volume le plus faible doit être amené dans la même position que le régleur de l'autre canal, sans tenir compte de la déviation de l'aiguille du modulomètre respectif.

Régime de fonctionnement stéréophonique

Pour les deux modèles UHER 4200 Report Stereo IC et UHER 4400 Report Stereo IC, les manœuvres sont absolument identiques (voir «Méthode d'enregistrement bipiste et quatre pistes, page 39).

En stéréophonie, les deux touches «Sélecteurs de pistes» doivent être enfoncées.

Enregistrement par microphone

Branchement des microphones

Raccorder le microphone de gauche (canal gauche 1) dans la prise «MICRO 1» et le microphone de droite (canal droit 2) dans la prise «MICRO 2».

Compteur ⑮

Ramener le compteur sur 000 à l'aide de sa touche de rappel.

Sélecteurs de pistes ⑬ ⑭

Enfoncer les deux touches.

Touche «PAUSE» ⑨

Enclencher cette touche.

Touche «RECORD» ⑪ et touche «START» ⑧

Enfoncer les touches simultanément. Procéder à un court essai et parler à la même distance du microphone que pour l'enregistrement réel.

En même temps, manœuvrer les

régulateurs du niveau d'enregistrement ③ REC. LEVEL 1 et

④ REC. LEVEL 2

vers la droite, jusqu'à ce que les aiguilles des modulomètres atteignent l'extrémité de la plage noire (voir page 40).

Contrôle auditif de l'enregistrement

Brancher l'écouteur stéréo du type W 671a dans les prises «Haut-parleur/Écouteur», à savoir avec la fiche portant un point rouge dans la prise droite à repère rouge et la fiche portant un point jaune dans la prise gauche à repère jaune. À l'introduction de la fiche dans la prise gauche, le haut-parleur incorporé est déconnecté automatiquement.

Régleur de puissance ② «VOL.»

Tourner le bouton vers la droite, afin d'obtenir l'intensité acoustique voulue pour le contrôle auditif.

Démarrage de l'enregistrement

Déclencher la touche «PAUSE».

Interruption de l'enregistrement

Si un microphone de télécommande est utilisé, presser sur la touche dirigeuse de ce dernier, aussi longtemps que l'enregistrement doit être suspendu.

Si un autre type de microphone est adopté, enfoncer la touche «PAUSE». Pour poursuivre l'enregistrement, actionner de nouveau la touche «PAUSE» qui reprend sa position initiale.

Fin de l'enregistrement

Enfoncer la touche «STOP». La bande magnétique s'arrête, tandis que les touches «RECORD» et «START» reviennent dans leur position initiale. Ainsi le magnétophone est coupé.

Enregistrement d'émissions radiophoniques stéréo

Au moyen du câble de connexion type K 541, relier la prise «Magnétophone» du récepteur radio avec la prise «Radio/Phono» du magnétophone. Enclencher le récepteur radio et le régler sur l'émetteur voulu. La puissance acoustique et la tonalité du récepteur radio n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Les autres manœuvres sont identiques à celles décrites sous «Enregistrement par microphone». Le contrôle auditif à l'enregistrement s'opère soit avec les haut-parleurs du récepteur radio, soit avec l'écouteur stéréo branché sur le magnétophone, l'intensité acoustique étant réglée avec le bouton ② «VOL.».

Si une réjection insuffisante de la fréquence pilote dans le récepteur radio donne lieu à l'apparition d'un sifflement, utiliser le câble de connexion type A 311.

Enregistrement de disques stéréoscopiques

1. Brancher le tourne-disques dans la prise «Radio/Phono».
 2. Choisir la vitesse de défilement appropriée et enfoncer les touches «PAUSE», «START» et «RECORD».
 3. Enclencher le tourne-disques, poser le bras du pick-up sur le disque et régler le niveau d'enregistrement correct dans les deux canaux (réglage d'essai).
 4. Après ce réglage d'essai, placer le bras du pick-up sur le premier sillon du disque, puis déclencher le transport de la bande magnétique par le déclenchement de la touche «PAUSE».
- Pour le contrôle auditif, l'interruption de l'enregistrement et la fin de l'enregistrement, les manœuvres sont identiques à celles décrites ci-dessus.

Enregistrement à partir d'un autre magnétophone

Pour copier l'enregistrement d'une autre bande magnétique, interrelier les prises «Radio/Phono» des deux magnétophones à l'aide du câble de connexion stéréo type K 541. Mettre le magnétophone débiteur en régime «Reproduction» — conformément à ses instructions d'emploi — et le magnétophone récepteur en régime «Enregistrement». Régler le niveau d'enregistrement comme décrit plus haut. Pour la copie d'enregistrements mono, se reporter à «Régime de fonctionnement monophonique».

Reproduction stéréophonique

Comme pour les enregistrements stéréophoniques, enfoncer les deux touches «Sélecteurs de pistes» ⑬ et ⑭.

Reproduction par haut-parleurs

Avec un magnétophone portatif aux dimensions relativement faibles, il est impossible d'obtenir une bonne reproduction stéréophonique au moyen de deux haut-parleurs incorporés. C'est pourquoi un haut-parleur supplémentaire (impédance 4 à 6 ohms) doit être raccordé dans la prise droite à repère rouge «Haut-parleur/Écouteur». Le haut-parleur incorporé sert alors à la reproduction du canal gauche. Si un second haut-parleur supplémentaire est branché dans la prise droite à repère jaune, le haut-parleur incorporé est déconnecté automatiquement. Le volume à la reproduction se règle avec le bouton «VOL.».

Reproduction par écouteur stéréo

1. Raccorder l'écouteur stéréo du type W 671a avec la fiche portant un point rouge dans la prise à repère rouge «Haut-parleur/Écouteur» et la fiche portant un point jaune dans la prise à repère jaune (voir branchement de l'écouteur pour le contrôle auditif à l'enregistrement, page 41).

2. Enfoncer la touche ⑧ «START» et régler le volume à la reproduction avec le bouton ② «VOL.».
3. Pour interrompre momentanément ou arrêter définitivement la reproduction, actionner la touche «PAUSE» ⑨ et respectivement la touche «STOP» ⑩.

Reproduction par récepteur radio stéréo ou amplificateur

1. Comme pour l'enregistrement, interrelier la prise «Magnétophone» du récepteur radio et la prise «Radio/Phono» du magnétophone à l'aide du câble de connexion stéréo type K 541.
2. Régler le récepteur radio sur «Pick-up» ou «Magnétophone».
3. Déconnecter le haut-parleur incorporé du magnétophone (tournez le bouton ② à gauche «VOL.») et déclencher le transport de la bande.

Le réglage du volume acoustique et de la tonalité s'opère avec les boutons respectifs du récepteur radio. Si la reproduction s'opère par l'intermédiaire d'un amplificateur extérieur, interrelier également la prise «Magnétophone» ou «Pick-up» de ce dernier et la prise «Radio/Phono» du magnétophone avec le câble de connexion type K 541. Les prises des amplificateurs extérieurs correspondent souvent à différentes normes. Dans certains cas, il est donc nécessaire de s'adresser à un spécialiste pour la fourniture du câble de connexion convenable.

Régime de fonctionnement monophonique

Les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et UHER 4400 Report Stereo IC se prêtent également à un enregistrement et à une reproduction monophonique. La fonction et la manœuvre des organes demeurent en principe les mêmes. Quelle que soit la source sonore, le contrôle auditif à l'enregistrement s'exécute au moyen du haut-parleur incorporé ou d'un écouteur. Son volume acoustique est réglé avec le bouton ② «VOL.». Il y a lieu de noter les particularités suivantes:

1. Le niveau d'enregistrement n'est réglé qu'à l'aide du bouton de gauche ③ et lu uniquement sur le modulomètre de gauche ⑤. Le bouton droit ④ doit être tourné jusqu'à sa butée gauche.
2. Le choix des pistes à l'enregistrement et à la reproduction diffère selon le modèle de magnétophone considéré.

UHER 4200 Report Stereo IC

En monophonie, n'enfoncer toujours que la touche du sélecteur de pistes gauche ⑬. Après le défilement complet de la bande, inverser les bobines (la bobine pleine de droite prend la place de la bobine vide de gauche, et inversement) et poursuivre l'enregistrement ou la reproduction sur la deuxième piste. La durée du défilement est ainsi le double de celle obtenue en stéréophonie.

UHER 4400 Report Stereo IC

Procéder dans l'ordre de suite suivant:

Enfoncer d'abord la touche du sélecteur de pistes gauche ⑬. L'enregistrement ou la reproduction a lieu alors sur la piste 1. Après le défilement complet de la bande magnétique, inverser les bobines et poursuivre l'enregistrement ou la reproduction sur la piste 4. Après le nouveau défilement de la bande, enfoncer la touche du sélecteur de pistes droit ⑭ et inverser les bobines. Effectuer l'enregistrement ou la reproduction sur la piste 2, puis après une autre inversion des bobines, sur la piste 3. La durée du défilement totale est dans ce cas encore le double de celle obtenue avec méthode stéréophonique.

Enregistrement par microphone

En monophonie, le microphone est toujours raccordé dans la prise de gauche «MICRO 1».

Enregistrement d'émissions radiophoniques

Raccordement du récepteur radio et manœuvrer, comme décrit pour la méthode stéréophonique. Relier le récepteur radio avec le magnéto-

phone au moyen du câble de connexion type K 541 ou — si l'enfichage du câble dans la prise du récepteur radio se révèle impossible — au moyen du câble de connexion type K 511.

Enregistrement de conversations téléphoniques

En conjonction avec l'adaptateur téléphonique du type A 261, les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et UHER 4400 Report Stereo IC se prêtent de même à l'enregistrement des conversations téléphoniques. Grâce à leur transistorisation, ils sont prêts au fonctionnement tout de suite après leur enclenchement. Les manœuvres sont analogues à celles décrites pour les autres modes d'enregistrement.

Les instructions d'emploi de l'adaptateur téléphonique donnent également tous les renseignements nécessaires.

Enregistrement de disques monophoniques

1. Raccorder le tourne-disques dans la prise «Radio/Phono» du magnétophone.
2. Actionner les sélecteurs de pistes comme décrit pour la méthode monophonique, page 42.
3. Choisir la vitesse de défilement appropriée et enclencher les touches «PAUSE», «START» et «RECORD».
4. Enclencher le tourne-disques, poser le bras du pick-up sur le disque et régler le niveau d'enregistrement (réglage d'essai).
5. Après ce réglage d'essai, placer le bras du pick-up sur le premier sillon du disque, puis déclencher le transport de la bande magnétique par le déclenchement de la touche «PAUSE».

Pour le contrôle auditif, l'interruption de l'enregistrement et la fin de l'enregistrement, procéder comme déjà décrit pour la méthode stéréophonique.

Enregistrement à partir d'un autre magnétophone

Pour relier entre eux les deux magnétophones, adopter le câble de connexion stéréo type K 541 ou le câble de connexion type K 511. Mettre le magnétophone débiteur en régime «Reproduction» — conformément à ses instructions d'emploi — et le magnétophone récepteur en régime «Enregistrement». Les autres manœuvres sont analogues à celles décrites ci-dessus pour les autres sources sonores.

Reproduction monophonique

En monophonie, la reproduction peut avoir lieu par l'intermédiaire du haut-parleur incorporé, d'un haut-parleur supplémentaire, d'un écouteur, d'un récepteur radio ou d'un amplificateur extérieur.

Reproduction par le haut-parleur incorporé

1. Enclencher le magnétophone et choisir la vitesse de défilement appropriée.
2. Régler la piste voulue. Avec le modèle 4200 Report Stereo IC, n'enfoncer que la touche du sélecteur de pistes gauche ⑬. Avec le modèle UHER 4400 Report Stereo IC, enfoncer la touche du sélecteur de pistes gauche ⑬ pour la reproduction des pistes 1 et 4 et la touche du sélecteur de pistes droit ⑭ pour la reproduction des pistes 2 et 3 (voir également page 43).

Reproduction par écouteur ou haut-parleur supplémentaire

Raccorder toujours l'écouteur ou le haut-parleur supplémentaire dans la prise à repère jaune «Haut-parleur/Ecouteur» du magnétophone. Régler le volume acoustique avec le bouton «VOL.». Le raccordement d'un haut-parleur supplémentaire ou d'un écouteur déconnecte

automatiquement le haut-parleur incorporé. Exécuter les autres manœuvres comme pour une reproduction par le haut-parleur incorporé.

Reproduction par récepteur radio ou amplificateur extérieur

Etablir la liaison entre le récepteur radio et le magnétophone, comme pour l'enregistrement. Utiliser à cet effet le câble de connexion type K 541 ou, en cas d'impossibilité, le câble de connexion type K 511. Le haut-parleur incorporé peut participer à la reproduction ou être éliminé par la rotation du régleur ② «VOL.» jusqu'à sa butée gauche. Relier également le magnétophone et l'amplificateur extérieur avec les câbles de connexion type K 541 ou K 511. Brancher le magnétophone dans la prise «Magnétophone» ou «Pick-up» de l'amplificateur. Le cas échéant, le câble de connexion doit être fourni par un spécialiste.

Démontage de la poignée et mise en place du magnétophone dans le sac «tout-prêt»

Un sac «tout-prêt» type Z 514 est disponible pour les magnétophones UHER 4200 Report Stereo IC et 4400 Report Stereo IC. Sa poignée doit être démontée avant la mise en place du magnétophone. A cet effet, presser de haut en bas sur son extrémité gauche et tirer en même temps de bas en haut sur son extrémité droite. Ecarter ces dernières légèrement et détacher la poignée. Pour la remonter, cambrer légèrement vers l'extérieur ses deux extrémités, engager celles-ci avec les becs de retenue accessibles sur les deux faces latérales du magnétophone, puis tirer la poignée vers l'avant. Après la mise en place du magnétophone dans le sac «tout-prêt», fixer la bandoulière de chaque côté du coffret et fermer par pression les boutons de verrouillage. Pour retirer la bandoulière, il suffit de tirer sur ces boutons.